



Est.1994

JCL

Journal of the College of Languages

Open Free Access, Peer Reviewed Research Journal

<http://jcolang.uobaghdad.edu.iq>

P-ISSN: 2074-9279

E-ISSN: 2520-3517

2022, No.(45)

Pg. 161-176

The Role of Certain Figures of Emphasis in the Televised Debate between Macron and Le Pen on may 3, 2017».

Rayyan Hussien Ali M.A. Candidate

E-mail: rayan.hussein190@gmail.com

Asst. Professor Jinan Mohammed Watheq

E-mail: jinan.alobaidi@colang.uobaghdad.edu.iq

University of Baghdad, College of Languages ,Department of French Language,
Baghdad, Iraq.

(Received on 22/11/2020 - Accepted on 27/12/2020 - Published on 2/1/2022)

DOI: <https://doi.org/10.36586/jcl.2.2022.0.45.0161>



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/)

Abstract

Political Discourse Analysis is an important linguistic study approach used by politicians to gain people support. The present paper sheds light on the figures of speech of emphasis in the televised debate between the two presidential elections candidates, Emmanuel Macron and Marine Le Pen and the distinctive effect they add to the political discourse to win general public support as well as the presidential elections.

The present paper provides a rudimentary definition and an analysis of the terms “discourse” and “political discourse” and traces the significant role played by politically directed televised Media and internet to support political parties through broadcasting political events. Through conducting an analytical study, the paper considers the discourse analysis concept that aims at deconstructing the speech modules to attain the required speech purpose. Part of the present study theoretical approach, the paper terms

and clarifies all types of Figures of speech used by politicians to create a publically stronger luminous witty and emotional impact. As for the paper practical approach, it sheds light on the stressing effect of four types figure of emphasis in French and the impact created on the political discourse.

Thus, it can be remarked that both candidates particularly Macron has made use of the figures of speech in his political discourse, specifically after winning the presidential elections. Pun or paronomasia, repetition and accumulation in comparison with redundancy are impressively used in Macron's political discourse to win public support.

Key words: discourse analysis, figures of emphasis, candidates, pun, repetition, accumulation, redundancy.

Le rôle de certaines figures d'insistance utilisées dans le débat télévisé entre Macron et Le Pen le 3 mai 2017

Présentée par: Rayyan Hussien Ali

rayan.hussein190@gmail.com

Sous la direction d : Dr. Jinan Mohammed Watheq Ismael Al-Obaidi

jinan.alobaidi@colang.uobaghdad.edu.iq

Université de Bagdad - Faculté des langues - Département de français

Résumé

L'analyse du discours politique a un écho large dans les études linguistiques. Les politiciens essayaient d'utiliser le langage pour attirer l'attention de leur public à leurs décisions.

Dans cette recherche, nous parlons du rôle des figures d'insistance entre les deux candidats aux élections présidentielles, Emmanuel Macron et Marine Le Pen. Notre mission est de découvrir l'impact de ces figures dont les candidats ont profité afin de gagner les élections. Ces figures donnent au texte une expression particulière dans le but de convaincre les gens.

De plus, nous définissons en générale le terme «discours» en expliquant l'analyse du discours politique, puis nous montrons l'effet des médias sur la politique en transmettant les événements selon l'intérêt du politicien qui les soutient. Ensuite, nous abordons le concept d'analyse du discours et son objectif de déconstruire les éléments essentiels du discours en menant une étude analytique. Sa tâche principale est de séparer les facteurs qui forment la parole afin d'atteindre le but du discours.

En ce qui concerne le cadre théorique, nous étudions quatre types de figures d'insistance et leur effet de renforcer le texte qui se base en premier lieu sur le style et la capacité d'utiliser les méthodes rhétoriques. Enfin, nous trouvons que les deux candidats profitent des figures d'insistance et surtout Macron après avoir remporté les élections. Nous constatons que l'anaphore, la répétition et l'accumulation sont plus utilisés que la redondance.

Mots clés : analyse du discours, figures de style, candidats, anaphore, répétition, accumulation, redondance.

Introduction

Parmi les conceptions qui ont un grand écho dans le temps moderne, c'est celle du discours politique. À cause de son importance dans notre monde, beaucoup d'études sont faites dans ce domaine.

Dans cette recherche, nos efforts seront concentrés sur les figures d'insistance utilisées dans le débat télévisé entre les deux candidats, M. Emmanuel Macron et Mme. Marine Le Pen, annoncé le 3 mai 2017. Ce débat présidentiel permet aux candidats de concourir pour leurs programmes avant le second tour des élections présidentielles.

Dans cette étude, nous allons parler de la notion du discours politique, en abordant beaucoup d'explications qui la concernent et en expliquant en même temps les figures de style. Puis, nous allons dégager et analyser ces figures d'insistance utilisées par les deux candidats aux élections présidentielles dans le but de bien savoir leur valeur argumentative et leur rôle persuasif.

1. Le discours politique

Le terme «discours» est considéré comme l'une des notions les plus importantes dans les études linguistiques. C'est une unité linguistique composée de petites unités soit orales soit écrites qui sont soumises à des règles assurant son déroulement.

Le discours est également un ensemble de mots, de phrases ou de propositions ordonnées pour former la parole; c'est donc un moyen de communication entre les individus de la société. Pour Dominique Maingueneau, un discours est défini par toute énonciation qui demande un locuteur et un auditeur pour être accomplie. Pour lui, il est considéré comme un ensemble d'unités lexicales qui fait la production du langage humain (Maingueneau, L'analyse du discours, 1979, https://www.persee.fr/doc/reper_0755-7906_1979_num_51_1_1614).

À cause de son importance, la notion de «discours politique» occupe une place importante dans les études linguistiques dans les dernières années. On entend par «discours politique» tout discours comportant des idées, des opinions, des points de vues qui relèvent de la vie politique dans toutes les institutions présidentielles et gouvernementales, c'est-à-dire la parole des hommes politiques (Francine, 2005, p. 3).

Ce discours est le seul moyen qui permet au politicien de transmettre ses messages et ses décisions à son public. En raison de la différence des idéologies des hommes politiques selon leurs partis, le discours politique est toujours considéré comme un objet de désaccord entre les politiciens car chacun d'eux suit une doctrine différente. Le discours politique vise à convaincre et à persuader les gens par ses idées (Du narratif à l'argumentatif, 2006, <https://www.superprof.fr/ressources/langues/francais/college-fr2/3eme-fr2/discours-formes.html>).

Il ne faut pas négliger les médias et leur influence sur les peuples comme les chaînes télévisées, les journaux, les sites d'Internet, les réseaux sociaux de communication comme le facebook, le twitter et d'autres moyens de communication qui contribuent à transmettre les événements et

qui donnent la force aux partis politiques en renforçant l'attitude car les médias sont orientés et dirigés par le gouvernement ou les partis au pouvoir à nos jours (Martin, Le rôle des médias dans le processus politique, 1978, www.persee.fr/doc/comin_0382-7798_1978_num_2_3_1062).

2. L'analyse du discours

Le langage est le moyen essentiel de la communication entre les êtres humains. Les hommes politiques de toutes les périodes ont essayé de profiter du langage pour attirer l'attention de leur public à leurs décisions. Ce langage contribue à former et à cristalliser la personnalité, l'apparent, l'attitude et le caractère du politicien dans le but d'imposer son identité à la vie politique.

L'analyse du discours fait son apparition en France dans les années 1960-1970 à travers les travaux du linguiste américain Zellig Sabetai Harris, par la publication de son article «Discours analysis» dans la revue *Languages* (Francine, 2005, p.3). Elle a pour but de décomposer les éléments essentiels dans le discours en faisant une étude analytique afin de comprendre le sens demandé. Sa tâche principale est de séparer les facteurs qui constituent la parole pour aboutir au but de ce discours. En plus, l'analyse du discours est une méthode linguistique ayant pour objectif de mettre l'accent sur ce qu'une personne fait pendant sa parole.

3. Les figures de style

Les figures de style sont au service de l'argumentation dans chaque texte politique. Le *Petit Larousse* qui les appelle «figures de rhétorique» les définit comme «une forme particulière donnée à l'expression et visant à produire un certain effet» (Ricalens-Pourchot, 2005).

Les figures sont des procédés artificiels de style utilisés par les orateurs, elles ont pour objectif d'embellir le discours. Le philosophe français Dumarsais a défini les tropes comme des figures qui donnent aux mots une signification qui n'est pas la signification réelle de ces mots (Touratier, 2010, p. 86).

Le style est l'homme lui-même. Pour cette raison, le langage des hommes politiques dépend au premier lieu de leur style de parler et de

dialoguer (Buffon, 1921, p. 22). L'homme politique doit posséder la rhétorique et le tact, avoir l'habileté de prononcer son discours, la compétence de retenir l'attention des individus à l'écouter jusqu'à la fin sans s'ennuyer et la capacité d'être un orateur. Cela se réalise par l'utilisation des figures de style ou de rhétorique qui donne la force littéraire aux textes.

Dans un texte, l'existence des figures de style a une fonction argumentative; c'est-à-dire que ces figures ou ces outils rhétoriques servent à convaincre les lecteurs car elles donnent au texte une expressivité spéciale (Les figures de style, <http://www.alloprof.qc.ca/BV/pages/f1349.aspx>).

3.1. Les types de figures de style

En français, nous trouvons beaucoup de figures de style. Dans notre recherche, nous allons citer quelques types pour bien montrer ce procédé rhétorique (Les figures d'atténuation ou d'omission, <http://www.alloprof.qc.ca/BV/Pages/f1364.aspx>):

- 1- **les figures d'opposition:** elles montrent l'opposition comme l'antithèse, l'antiphrase, le chiasme, l'oxymore..
- 2- **les figures d'analogie:** elles permettent de faire des images comme la comparaison, la métaphore, l'allégorie et la personnification.
- 3- **les figures d'amplification et d'insistance:** elles ont pour objectif d'insister sur l'idée comme l'hyperbole, l'accumulation, la gradation, la paronomase, la répétition, l'anaphore, la redondance, le pléonasme.
- 4- **les figures d'omission:** elles ont pour objet de réduire l'effet de certains mots comme l'euphémisme, la litote, l'ellipse.
- 5- **les figures de substitution:** elles remplacent un terme par un autre comme la métonymie, la synecdoque et la périphrase.

Notre étude est consacrée aux figures qui indiquent l'insistance pour dégager leur valeur et leur importance dans les textes politiques. De fait, nous nous penchons sur la valeur des figures de style et leurs effets sur les phrases, en les appliquant dans le discours politique des deux politiciens choisis (Macron et Le pen), annoncé le 3 mai 2017 dans un débat télévisé.

3.2. L'effet des figures d'insistance dans le débat télévisé de Macron et Le Pen

Dans ce contexte, nous abordons les formes de figures de style qui expriment l'insistance. Ces figures visent à mettre en évidence les idées posées par l'énonciateur. Parmi ces formes de figures, nous pouvons citer:

3.2.1. L'accumulation

Par cette figure, l'énonciateur peut ajouter au lieu d'un trait simple quelques traits pour que l'idée soit plus frappante; c'est-à-dire plusieurs lexiques où l'on résulte un tableau riche (Ricalens-Pourchot, 2016, p.9):

*«Je supprime pour tous les travailleurs, leurs cotisations sociales salariales et je les remplace par 1,7 point de CSG. Qu'est-ce que cela veut dire ? Ça veut dire que toutes les personnes qui travaillent, **artisans, indépendants, agriculteurs, entrepreneurs, commerçants, fonctionnaires, salariés**, ils auront, je vais finir, un gain de pouvoir d'achat.»* (Débat télévisé entre M. Emmanuel Macron et Mme. Marine Le Pen, 2017, <https://www.vie-publique.fr/discours/203174-debat-televisé-entre-m-emmanuel-macron-et-mme-marine-le-pen-candidats>)

Dans ce passage, Macron a recours à l'utilisation de l'accumulation par l'énumération des professions «artisans, indépendants, agriculteurs, entrepreneurs, commerçants, fonctionnaires, salariés» pour enrichir son énoncé.

C'est une méthode linguistique utilisée dans le discours visant à convaincre et à persuader le public par cette succession de mots. L'objet de cette technique est au service de l'insistance sur une chose importante; c'est-à-dire que Macron insiste sur plusieurs couches sociales à travers les différentes professions pour attirer leur attention aux réformes qui les attendent, faites par le futur président. Et voilà un autre passage tiré du discours de Le Pen où elle a recours à l'accumulation:

*«Monsieur Macron est le candidat de la **mondialisation sauvage**, de **l'ubérisation**, de la **précarité**, de la **brutalité sociale**, de la **guerre du tous contre tous**, du **saccage économique**, notamment de nos **grands groupes**,*

du dépeçage de la France par les grands intérêts économiques, du communautarisme, et tout cela piloté par Monsieur Hollande, qui est à la manœuvre maintenant, de la manière la plus claire qui soit.» (Débat télévisé entre M. Emmanuel Macron et Mme. Marine Le Pen, 2017, <https://www.vie-publique.fr/discours/203174-debat-televisé-entre-m-emmanuel-macron-et-mme-marine-le-pen-candidats>)

Dans ce passage, l'accumulation est assez claire à travers les mots qui rendent Macron le pire candidat de tous les temps. Mme. Le Pen veut dire que Macron ne mérite pas la confiance des Français pour assumer la responsabilité de conduire le pays. Par l'utilisation de ce type de figures, elle veut retenir l'attention de son public aux conséquences désastreuses s'il accède au pouvoir. En effet, elle s'est efforcée de le convaincre par elle-même en citant toutes les choses qui retirent Macron de la présidence. Cela affirme que la concurrence entre les deux candidats est très difficile et dure.

3.2.2. L'anaphore

C'est l'une des figures de style dont l'objet est l'insistance. Par cette figure, nous pouvons répéter le même mot ou le même groupe de mots à la tête de chaque phrase ou proposition (Ricalens-Pourchot, 2016. p.17):

«C'est cela la France que je veux. C'est cela la France qui nous ressemble, pas la vôtre.» (Débat télévisé entre M. Emmanuel Macron et Mme. Marine Le Pen, 2017, <https://www.vie-publique.fr/discours/203174-debat-televisé-entre-m-emmanuel-macron-et-mme-marine-le-pen-candidats>)

Ici, Macron a utilisé l'anaphore nominale fidèle et simple par la répétition du groupe de mots «c'est cela la France»; c'est-à-dire qu'il répète le même groupe de mots sans modifier aucune chose. Dans cet exemple, Macron recourt à une forme d'anaphore par laquelle le même groupe de mots se répète au début de chaque énoncé comme l'exemple ci-dessus: «la France» est répété deux fois à la tête de deux phrases.

Dans les deux énoncés ci-dessous, l'anaphore a une mission argumentative par la manipulation des mots pour attirer l'attention des

destinataires sur son idée en créant un effet d'insistance. Macron a envie de passer son message national par l'utilisation du terme «la France» pour exprimer sa nationalité, sa fierté et sa gloire de la France pour émouvoir les sentiments des gens vers leur pays tout en citant des réformes pour s'adresser à leur esprit. Il veut dire qu'il travaille pour construire la France; c'est-à-dire pour le futur de la République française, l'avancement, le développement et la reprise économique de son pays comme il l'a déjà déclaré. En effet, Macron veut convaincre et persuader les Français qu'il est le meilleur candidat à la présidence.

Nous analysons et commentons aussi un autre passage tiré du discours de Mme. Le Pen :

« Je suis la candidate de la France telle que nous l'aimons, de sa culture, de sa civilisation, de son unité. Je suis la candidate de la nation qui protège nos emplois, qui protège la sécurité de nos compatriotes, nos frontières, qui nous protège face à la concurrence internationale déloyale et face à la montée en puissance du fondamentalisme islamiste. » (Débat télévisé entre M. Emmanuel Macron et Mme. Marine Le Pen, 2017, <https://www.vie-publique.fr/discours/203174-debat-televisé-entre-m-emmanuel-macron-et-mme-marine-le-pen-candidats>)

Dans ce passage, l'anaphore est incarné à travers «je suis la candidate». Cette candidate veut s'imposer aux Français comme la meilleure candidate pour gouverner la France. Elle a utilisé l'anaphore pour renforcer son attitude et pour se montrer comme le sauveur du pays de toutes les crises politiques, économiques, financières, sanitaires, ... etc.

Nous remarquons que les deux candidats ont eu recours à l'utilisation de l'anaphore selon leurs propres intérêts afin de gagner les élections. En fait, l'anaphore donne au langage la force littéraire, l'aspect rhétorique, la compétence et la capacité de convaincre le peuple par l'insistance afin de créer un discours convaincant et acceptable.

La redondance

Cette forme de figure marque la répétition de synonymes dans la même phrase (La redondance - figure de style) <http://www.alloprof.qc.ca/BV/Pages/f1357.aspx>). Son objectif est

d'insister sur le fait dans l'intention de le dégager. Dans son discours, Macron a utilisé la redondance:

*«C'est d'abord dix-mille postes de **policiers** et de **gendarmes** en plus sur le territoire. Parce qu'on a besoin sur le terrain d'avoir ces moyens et des moyens aussi donnés à nos forces de police et de gendarmerie.»* (Débat télévisé entre M. Emmanuel Macron et Mme. Marine Le Pen, 2017, <https://www.vie-publique.fr/discours/203174-debat-televisé-entre-m-emmanuel-macron-et-mme-marine-le-pen-candidats>)

Selon les dictionnaires linguistiques, les deux mots «policiers» et «gendarmes» sont des synonymes. La tâche des polices et des gendarmes est presque la même: c'est de maintenir la sécurité publique et l'ordre, de protéger le pays des méchants ou de maintenir la sécurité intérieure. Macron pourrait citer seulement l'un de ces deux mots, mais il a recours à la redondance parce qu'il a envie d'enrichir son texte par les synonymes. Mme. Le Pen a également utilisé ce type de figure:

*«Loi El Khomri, **dérégulation**, **dérèglementation** des professions, c'est ce que vous voulez faire Monsieur Macron.»* (Débat télévisé entre M. Emmanuel Macron et Mme. Marine Le Pen, 2017, <https://www.vie-publique.fr/discours/203174-debat-televisé-entre-m-emmanuel-macron-et-mme-marine-le-pen-candidats>)

Les lexiques suivants «dérégulation, dérèglementation » ont le même sens. Comme les autres politiciens, Le Pen essaie de rendre son texte plus fort et riche de vocabulaires. En possédant la même signification et en utilisant deux mots qui sont identiques dans leur sens. La redondance a pour but de soutenir l'idée exposée dans l'énoncé par l'accumulation des synonymes.

3.2.3. la répétition

Quand nous insistons sur n'importe quel sujet, nous allons recourir à l'utilisation de la répétition. Nous utilisons cette figure de style d'insistance quand nous répétons le même mot ou le même groupe de mots dans un même énoncé (Ducrot, 1974, p. 354):

*«C'est l'esprit de défaite dans la **lutte** contre le terrorisme. Parce que, cette **lutte**, tous les pays développés l'ont, toutes les démocraties ont à la*

conduire. Mais vous, vous dites non, on va encore là aussi sortir, remettre les frontières comme avant, comme si cela réglait le problème, mais nous y reviendrons. Face à cet esprit de défaite, moi je porte l'esprit de conquête français. Parce que la France a toujours réussi.» (Débat télévisé entre M. Emmanuel Macron et Mme. Marine Le Pen, 2017, <https://www.vie-publique.fr/discours/203174-debat-televisé-entre-m-emmanuel-macron-et-mme-marine-le-pen-candidats>)

Dans ce passage, Macron a utilisé la figure de répétition à travers les deux mots «lutte» et «esprit». Premièrement, en traitant cet énoncé: «*C'est l'esprit de défaite dans la lutte contre le terrorisme. Parce que, cette lutte, tous les pays développés..*», Macron affirme que la lutte contre les terroristes ne s'arrête pas. Les français sont passionnés par ce type de sujets. Il a l'intelligence en citant ce que les français veulent entendre. Il profite de cette figure pour son but de persuader son peuple par lui-même. Deuxièmement, dans l'énoncé suivant: «*Face à cet esprit de défaite, moi je porte l'esprit de conquête français. Parce que la France a toujours réussi.*», la répétition est employée à travers le mot «esprit». Macron exprime sa confiance en soi comme un individu français d'une part, et d'autre part, il loue la gloire de la conquête française. En effet, il insiste sur sa similitude avec son pays pour dire: «Je suis le président futur». Il utilise énormément cette figure d'insistance dans les autres discours.

Macron a réussi à provoquer Mme. Marine Le Pen, dans le passage suivant annoncé par elle, nous remarquons la répétition du groupe de mots «ne jouez pas avec moi»:

«Monsieur Macron, ne jouez pas avec moi, ne jouez pas avec moi. Vous cherchez à jouer avec moi à l'élève et au professeur mais en ce qui me concerne ce n'est pas particulièrement mon truc, je vous le dis.» (Débat télévisé entre M. Emmanuel Macron et Mme. Marine Le Pen, 2017, <https://www.vie-publique.fr/discours/203174-debat-televisé-entre-m-emmanuel-macron-et-mme-marine-le-pen-candidats>)

Ici, par cette insistance, elle veut passer un message pour les français: elle sait les trucs utilisés par Macron, en renforçant son message par la figure de répétition. Elle a donc essayé de l'avertir de ne pas jouer avec elle par ses comportements car Macron tente de dénaturer tout au long du débat

télévisé ce qu'elle a dit à son intérêt par son intelligence d'utiliser le langage.

Après avoir abordé ce débat qui comporte les discours des deux politiciens, nous remarquons que leur discours est riche des arguments et des faits raisonnables qui sont été renforcés par les figures de style pour influencer la majorité du peuple, en particulier leurs partisans. De plus, il existe des facteurs qui jouent un rôle fondamental et principal et qui renforcent le discours d'un homme politique comme la raison, la capacité en les affaires politiques, la franchise, la confiance, la patience, la convivialité et la culture. Les deux candidats tentent de jouir de ces facteurs dans leur débat afin de renforcer leur attitude.

Conclusion

Dans cette recherche, nous avons mis l'accent sur le côté persuasif des figures de style qui indiquent l'insistance dans le débat télévisé entre les deux candidats aux élections présidentielles, Emmanuel Macron et Marine Le Pen, annoncé le 3 mai 2017.

Les figures de style jouent un rôle argumentatif au service des candidats; c'est-à-dire qu'ils profitent du langage dans le but d'influencer les Français. Elles sont considérées comme des facteurs linguistiques visant à enrichir le discours afin d'être plus efficace et touchant. Nous trouvons que Le style de Macron et de Le Pen dans leurs énoncés était riche des figures de style qui renforcent tout le discours par les vocabulaires bien choisis par eux.

Le discours est introduit par les deux locuteurs qui se parlent et se dialoguent. Il est donc interactif ; c'est-à-dire que la communication est toujours présente tout au long du débat. Pour cette raison, ils ont essayé de profiter des figures pour servir leurs fins personnels de gagner les élections.

Nous avons examiné les quatre formes de figures d'insistance et leurs effets sur le soutien des phrases prononcées par les candidats qui dépendent principalement de leur propre style de parole et de dialogue. Ces deux candidats avaient utilisé ces formes pour persuader leur public. Macron, qui a remporté les élections, a recours à l'utilisation de ces quatre

figures de style plus que Le Pen. L'anaphore, la répétition et l'accumulation étaient les figures les plus utilisées, avec un usage simple de la redondance pour chacun d'entre eux.

Bibliographie

A- Ouvrages généraux :

Buffon, (1921), Discours sur le style, Huitième édition, Librairie Hachette Paris, France.

DUCROT Oswald et TODOROV Tzvetan,(1974), Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage, Édition du Seuil, Paris, France.

FRANCINE Mazière, (2005), L'analyse du discours: Histoire et Pratiques, Presses Universitaires de France, Paris, France.

RICALENS-POURCHOT Nicole, (2005), Dictionnaire des figures de style, Armand Colin, Paris, France.

RICALENS-POURCHOT Nicole,(2016), Lexique des figures de style, Armand Colin, Paris, France.

TOURATIER Christian, (2010), La Sémantique, Armand Colin, Paris, France.

B- Sitographie

Maingueneau Dominique, (1979), « L'analyse du discours », https://www.persee.fr/doc/reper_0755-7906_1979_num_51_1_1614.

Martin Louis, (1978) « Le rôle des media dans le processus politique », www.persee.fr/doc/comin_0382-7798_1978_num_2_3_1062.

(Les figures de style, <http://www.alloprof.qc.ca/BV/pages/f1349.aspx>

(Les figures d'atténuation ou d'omission, <http://www.alloprof.qc.ca/BV/Pages/f1364.aspx>

(Débat télévisé entre M. Emmanuel Macron et Mme. Marine Le Pen, 2017, <https://www.vie-publique.fr/discours/203174-debat-televisé-entre-m-emmanuel-macron-et-mme-marine-le-pen-candidats>)

(La redondance « figure de style ») <http://www.alloprof.qc.ca/BV/Pages/f1357.aspx>)

References

A- General Works

BUFFON, (1921), Speech on style, eighth edition , Hachette bookstore, Paris, France.

DUCROT OSWALD AND TODOROV TZVETAN,(1974),
Encyclopedic dictionary of language sciences, Editing of Seuil, Paris, France.

FRANCINE MAZIÈRE, (2005), Discourse analysis: History and practices, University Press of France, Paris, France.

RICALENS-POURCHOT NICOLE, (2005), Dictionary of figures of speech, Armand Colin, Paris, France.

RICALENS-POURCHOT NICOLE,(2016), Lexicon of figures of speech, Armand Colin, Paris, France.

TOURATIER CHRISTIAN, (2010), Semantics, Armand Colin, Paris, France.

B- Sitography

MAINGUENEAU DOMINIQUE, (1979), « Discourse analysis »
https://www.persee.fr/doc/reper_0755-7906_1979_num_51_1_1614.

MARTIN LOUIS, (1978) «The role of media in the political process »,
www.persee.fr/doc/comin_0382-7798_1978_num_2_3_1062.

(figures of speech), <http://www.alloprof.qc.ca/BV/pages/f1349.aspx>

(figures of attenuation or omission),
<http://www.alloprof.qc.ca/BV/Pages/f1364.aspx>

(TV Debate between M. Emmanuel Macron and Mme. Marine Le Pen, 2017,
<https://www.vie-publique.fr/discours/203174-debat-televisé-entre-m-emmanuel-macron-et-mme-marine-le-pen-candidats>)

(Redundancy « figure of speech »)
<http://www.alloprof.qc.ca/BV/Pages/f1357.aspx>

About the authors

Rayyan Hussien Ali M.A. Candidate Master's degree in French in Linguistics .

E-mail: rayan.hyssien190@gmail.com

Asst. Professor Jinan Mohammed Watheq Ismael Al-Obaidi (Ph.D.)

Doctorate in language sciences. From the university of Bourgogne - FRANCHE COMTE Besançon- France.

Email: jinan.alobaidi@colang.uobaghdad.edu.iq

دور بعض أوجه التوكيد المستعملة في المناظرة المتلفزة بين ماكرون و لوبان في 3 أيار 2017

طالبة الماجستير: ريان حسين علي
أ.م.د. جنان محمد واثق إسماعيل العبيدي
جامعة بغداد - كلية اللغات - قسم اللغة الفرنسية

المستخلص

يعد تحليل الخطاب السياسي من المفاهيم التي تلاقي صدى واسعا في الدراسات اللغوية. منذ وقت طويل، يحاول السياسيون استعمال اللغة لجذب اهتمام الناس إلى قراراتهم.

يتناول هذا البحث أشكال التوكيد البلاغية في المناظرة المتلفزة المعلنه يوم 3 أيار 2017 بين مرشحي الانتخابات الرئاسية الفرنسية. في الواقع، تمكن مهمتنا في معرفة اثر استعمال هذه الأشكال البلاغية في الخطاب وكيف حاول المرشحان الافادة منها في كسب ثقة الناس للفوز في الانتخابات لان هذه الأشكال الخطابية تعمل على إقناع الجمهور أو المستمعين بمنحها النص تعبيراً خاصاً.

قمنا بتعريف مفهوم «الخطاب» بصورة عامة مع شرح الخطاب السياسي وتأثير وسائل الإعلام كالتلفاز والانترنت التي تساعد على نقل الأحداث وتمنح القوة للأحزاب السياسية لأنها موجهة من قبلهم. بعد ذلك تطرقنا إلى مفهوم تحليل الخطاب وهدفه في تفكيك العناصر الأساسية في الكلام عن طريق إجراء دراسة تحليلية لفهم المعنى المطلوب. ومهمته الأساسية هي فصل العوامل التي تشكل الكلام للوصول إلى هدف الخطاب.

ينبغي أن يكون لدى السياسي الخطاب واللباقة، والقدرة على إلقاء خطابه، وجذب انتباه الناس للاستماع إليه حتى النهاية من دون ملل، فيلجأ إلى استعمال الأساليب البلاغية لذلك عرفنا الأشكال البلاغية وذكرنا أنواعها وهذا يمثل الجانب النظري من الدراسة اللغوية.

أما في الجانب العملي فدرسنا أربعة أشكال للتوكيدات البلاغية في اللغة الفرنسية وأثرها في دعم الجمل المعلنة من قبل المرشحين التي تعتمد في المقام الأول على أسلوبهم في التحدث والحوار.

نستطيع القول: إن كلا المرشحين للرئاسة الفرنسية استعمالا في لغتهما السياسية أشكال التوكيدات البلاغية لإقناع الجمهور ولإسيما ماكرون خاصة بعد فوزه في الانتخابات. ونجد أن الجناس والتكرار والتراكم الأكثر استعمالا لديهما مع استعمال قليل للإطناب أو الإسهاب، غير أن ماكرون كان الأكثر استعمالا لأدوات التوكيد.

كلمات مفتاحية: تحليل خطاب، أشكال التوكيدات، مرشحين، جناس، تكرار، تراكم، إطناب.